



**18<sup>EME</sup> DIMANCHE DU  
TEMPS ORDINAIRE A**

**2 AOÛT 2020**

**EGLISE DE GUETHARY**

**LITURGIE DE L'ACCUEIL**

**LITURGIE EUCHARISTIQUE**

**SAINT**

**Saindu, saindu, saindua diren guzien Jainko Jauna.**

Zeru lurrak beterik dauzka zure distirak.  
Hosanna zeru gorenetan.  
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena  
Hosanna zeru gorenetan!

**ANAMNESE**

**Gloire à Toi qui étais mort, Alléluia !**

**Tu es vivant, Alléluia, nous t'attendons, Alléluia !**

**NOTRE PERE**

Gure Aita zeruetan zirena  
Saindu izan bedi zure izena  
Etor bedi zure erreinua.  
Egin bedi zure nahia,  
Zeruan bezala lurrean ere.  
Emaguzu gaur  
Egun huntako ogia  
Barkatu gure zorrak  
Guk ere gure zorduner  
Barkatzen diegunaz geroz  
Eta ez gu tendaldirat ereman  
Bainan atera  
Gaitzazu gaitzetik.

Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié  
que ton règne vienne  
que ta volonté soit faite  
Sur la terre comme au ciel  
Donne-nous aujourd'hui  
notre pain de ce jour  
pardonne-nous nos offenses  
comme nous pardonnons aussi  
à ceux qui nous ont offensés  
et ne nous laisse pas entrer en tentation  
mais délivre-nous du Mal. Amen

**Zurea duzu Erregetza, zureak ospe ta indarra, orai eta beti.**

*Car c'est à Toi, qu'appartient le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles.*

**CHANT DE LA FRACTION**

**Jainkoaren bildotsa,**

**Zuk kentzen duzu munduko bekatua :**

1 et 2 Urrikal Jauna  
3 Emaguzu bakea.

*Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde  
prends pitié de nous, donne-nous la paix.*

**CHANT DE COMMUNION**

Zer zorion ! Oi hau da fagorea !  
Horra, horra zeruko Jainkoa.  
Jautsia da gure aldaretarat  
Gure gatik sakrifikatzerat.

1. *Quel bonheur ! Ô quelle faveur !  
Voilà le Dieu du ciel.  
Il est descendu sur nos autels,  
afin de se sacrifier pour nous.*

**Zato, zato, ene Jesus maitea  
Zu zare, zu, ene ontasuna.  
Oi zer dohain ezin prezatuzkoa :  
Huna Jesus, ene zoriona,  
Huna Jesus, huna Jesus.**

**Viens, viens, mon Jésus bien-aimé,  
Toi, tu es mon bien.  
Ô quelle grâce inestimable :  
Voici Jésus, mon seul bonheur,  
Voici Jésus, voici Jésus.**

Sinesten dut, ene Salbatzailea,  
Zu zarela ostian emana.  
Zeruetan Jainko zaren bezala  
Majestategu guzia bete.

2. *Je crois, ô mon sauveur,  
que tu es présent dans l'hostie,  
de même que tu es Dieu dans le ciel,  
tout rempli de majesté.*

Jesus ona, saindutasuna bera,  
Nola izan ni zure egoitza ?  
Nola beraz, bekatore trixtea,  
Errezebi ene Jaun handia ?

3. *Ô bon Jésus, la sainteté même,  
comment puis-je être ta demeure ?  
Comment donc, pauvre pêcheur,  
puis-je recevoir mon glorieux Seigneur ?*

**CHANT FINAL**

Aingeru batek Mariari  
Dio graziaz bete  
Jaungoikoaren semeari  
Emanen diozu sortzea.

*L'Ange dit à Marie :  
« pleine de grâce tu donneras  
naissance au Fils de Dieu*

**Agur Maria dena grazia, miresgarria, zoin ederra  
Gure bihotzak hobenetarik garbi garbia zuk begira.**

*Je vous salue, Marie, pleine de grâce, merveilleuse et belle !  
Veuillez préserver notre cœur de toute souillure.*

Jainkoaren nahi saindua  
Ni baitan dadin egina  
Izan nadien amatua  
Bainan geldituz Birjina.

*« Devenir mère  
tout en restant vierge  
qu'il me soit fait  
selon ta parole, Seigneur.*

Orduan Berbo Dibinoa  
Gorputz batez da bezitzen  
Oi, ontasun egiazkoa :  
Jauna gurekin egoiten.

*Le Verbe se fait chair !  
Dieu avec nous !  
Quelle inestimable richesse !*

Otoitz zazu zure Semea  
Gure Ama amultsua  
Izan dezagun fagorea  
Ardiesteko zerua

*Marie, notre tendre Mère,  
à ton Fils demande  
pour nous la grâce  
du ciel.*

**CHANT D'ENTREE**

**Dieu nous accueille en sa maison**

**Dieu nous invite à son festin :**

**Jour d'allégresse et jour de joie, Alléluia !**

O quelle joie quand on m'a dit :  
" Approchons-nous de sa maison,  
Dans la cité du Dieu vivant."

Approchons-nous de ce repas  
Où Dieu convie tous ses enfants,  
Mangeons le pain qui donne vie.



**LITURGIE PENITENTIELLE**

**Urrikal, Jauna. (2)**

**Kristo, urrikal. (2)**

**Urrikal, Jauna.(2)**

Seigneur prends pitié  
O Christ prends pitié  
Seigneur prends pitié

**GLORIA**

**Aintza zeruetan Jaungoikoari**

**Eta bakea lurrean haren gogoko gizoneri,**

Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons !  
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire !  
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père Tout-Puissant !  
Seigneur, Fils unique Jésus-Christ, Seigneur Dieu agneau de Dieu, le Fils du Père

Toi qui enlèves le péché du monde prends pitié de nous  
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.  
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.

Car toi seul es saint,  
Toi seul es Seigneur,  
Toi seul es le Très Haut, Jésus-Christ, avec le Saint Esprit,  
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

**LITURGIE DE LA PAROLE**

**Psaume 144**

**Tu ouvres ta main, Seigneur : nous voici rassasiés.**

Le Seigneur est tendresse et pitié,  
Lent à la colère et plein d'amour ;  
La bonté du Seigneur est pour tous,  
Sa tendresse, pour toutes ses œuvres. R/

Les yeux sur toi, tous, ils espèrent :  
Tu leur donnes la nourriture au temps voulu ;  
Tu ouvres ta main :  
Tu rassasies avec bonté tout ce qui vit. R/

Le Seigneur est juste en toutes ses voies,  
Fidèle en tout ce qu'il fait.  
Il est proche de ceux qui l'invoquent,  
De tous ceux qui l'invoquent en vérité. R/

**ACCLAMATION DE L'EVANGILE**

**Alleluia (7 fois) Amen**

**PROFESSION DE FOI**

**R/ Seigneur, nous croyons en Toi, fais grandir en nous la foi !**

Je crois en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre.  
Et en Jésus-Christ son Fils unique, notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié, est mort et a été enseveli, est descendu aux enfers, le troisième jour est ressuscité des morts, est monté aux cieux, est assis à la droite de Dieu le Père tout-puissant, d'où il viendra juger les vivants et les morts.  
Je crois en l'Esprit Saint, à la sainte Église catholique, à la communion des saints, à la rémission des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle. Amen.

**PRIERE UNIVERSELLE**

**Accueille au creux de tes mains la prière de tes enfants.**

**Offertoire**

**Comme Lui, savoir dresser la table, comme lui, nouer le tablier,  
Se lever chaque jour et servir par amour comme Lui.**

Offrir le pain de sa Parole aux gens qui ont faim de bonheur  
Etre pour eux des signes du Royaume au milieu de notre monde R /

Offrir le pain de sa présence aux gens qui ont faim d'être aimés,  
Etre pour eux des signes d'espérance, au milieu de notre monde. R/



## MESSES DU 1<sup>ER</sup> AU 9 AOÛT 2020

### LIEUX, HORAIRES ET INTENTIONS

#### 18<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE A

##### SAMEDI 1<sup>ER</sup> AOÛT

\* église de BIDART

18h30 : Jean-Baptiste URUZTERAN, Anna HEUTY

##### DIMANCHE 2 AOÛT

\*église de GUETHARY 9h30 : Albert LARROUSSET, Mayie et Pierre LARROUSSET, Benjamin REYNAUD, Maureen DISSEZ-REYNAUD, Intention particulière (M.M.)

\* église BIDART 11h : Dominique ETCHAVE et défunts de la famille BURUCOA, Adrien URKIA

##### MARDI 4 AOÛT

\* église de BIDART 18h : Pierre PASCASSIO

##### MERCREDI 5 AOÛT

\* église de BIDART 18h : Jean LAURIATHIO

##### JEUDI 6 AOÛT

#### FÊTE DE LA TRANSFIGURATION DU SEIGNEUR

\* église de BIDART 8h30 : Raymond INDART

##### VENDREDI 7 AOÛT

\*église BIDART 18h : Christiane CHAUVIER

#### 19<sup>ème</sup> DIMANCHE TEMPS ORDINAIRE A

##### SAMEDI 8 AOÛT

\* église de BIDART

18h30 : Madame BOË – Intention particulière (E.C.)

##### DIMANCHE 9 AOÛT

\*église de GUETHARY 9h30 : Maine et Edouard LA FONTA, Intention particulière (T.D.), Action de grâces (N.D.M. et T.H.V.), Maggy VIGNERON (neuv.)

\* église BIDART 11h : Jean CORNU, Christian SAUSSIE, Marie SANJURJO, Marie-Germaine ETCHEBERRY (neuv.).

## ANNONCES PAROISSIALES

Notre communauté paroissiale a accompagné de sa prière lors de la célébration de leurs obsèques:

- M<sup>me</sup> Maggy VIGNERON, le lundi 27 juillet à l'église de GUETHARY
- M<sup>me</sup> Marie-Germaine ETCHEBERRY, le jeudi 30 juillet à l'église de BIDART

#### MERCREDI 6 AOÛT LES MERCREDIS DE L'ETE A L'ECOUTE DU PAPE FRANCOIS

\* DE 20h30 à 22h00 : à l'église de Bidart, LECTURE CONTINUE de la lettre encyclique « *Laudato Si* », *Loué sois-tu !*

**SUR LA SAUVEGARDE DE LA MAISON COMMUNE UN VRAI PLAIDOYER DE L'ÉCOLOGIE INTEGRALE**

#### DIMANCHE 9 AOÛT

\* Brune LAUDINAT, fille de Claire et David, reçoit le SACREMENT DU BAPTÊME à Bidart.

### SOLENNITE DE L'ASSOMPTION

#### CONFESSIONS INDIVIDUELLES VENDREDI 14 AOÛT

Permanence d'un prêtre pour les confessions, le sacrement de réconciliation :

de 15h-16h à l'église de GUETHARY et de 17h-18h à l'église de BIDART.



#### 3 MESSES POUR L'ASSOMPTION

VENDREDI 14 AOÛT

18h30 : messe anticipée à l'église de Bidart.

SAMEDI 15 AOÛT

10h30 : église de Guéthary.

11h00 : église de Bidart (SANS la Batterie-Fanfare, en raison des contraintes sanitaires).

### REOUVERTURE DE LA CHAPELLE D'ACOTZ

La chapelle d'Acotz toute rénovée sera à nouveau ouverte tous les jours au public, à partir de ce mois d'août. Les travaux intérieurs sont réalisés. Il reste encore quelques travaux extérieurs à terminer. Cette chapelle construite en 1949 est entièrement à la charge de la paroisse.



Chers Amis,

Par respect pour la santé de tous, notre kermesse annuelle Guéthary / Acotz 2020 n'aura pas lieu.

Ce rendez-vous estival est un moment fort de générosité et de convivialité pour notre relais paroissial et une animation appréciée dans le village.

Compte tenu de cette situation exceptionnelle que nous souhaitons tous inédite, nous souhaiterions solliciter votre soutien afin de collecter des fonds.

Le résultat financier annuel de la kermesse, grâce à votre générosité et la « sueur » des bénévoles, est en moyenne de 10 000 €.

Le projet de la rénovation de la maison qui va accueillir prochainement les sœurs Servantes de Marie actuellement logées à Bidart et les dépenses courantes sont autant de charges que doit assurer la mission paroissiale.

D'avance nous vous remercions pour votre participation à cet élan de solidarité et nous ne manquerons pas de vous tenir informés du résultat de notre appel lors de l'Assemblée Générale de l'association. Un reçu fiscal est possible sur demande lors du don.

Si dans vos connaissances vous pensez à des amis qui peuvent vous accompagner dans cette démarche, n'hésitez surtout pas à leur transmettre ce document.

Ci-dessous, plusieurs moyens de participation vous sont proposés.

Recevez, chers Amis, nos cordiales salutations en espérant avoir le plaisir de partager ce moment de convivialité en 2021.

*Le comité de la kermesse*

**Soit :** Déposer dans les boîtes à disposition dans l'église lors des messes.

**Soit :** Déposer dans la boîte aux lettres de l'Association Saint Nicolas (à coté de la porte du presbytère)

**Soit :** Par courrier : Association Saint Nicolas – Rue de l'église – 64210 – Guéthary

**Soit :** Virement en demandant RIB à : [kermessedeguethary@gmail.com](mailto:kermessedeguethary@gmail.com)



## PRÉCAUTIONS SANITAIRES

POUR LES CÉLÉBRATIONS À L'ÉGLISE

JE RESPECTE LES GESTES BARRIÈRE



Je porte un masque (obligatoire dès 11 ans)



Je respecte la distance physique de 1 mètre



Je me lave les mains à l'entrée

### ENTRÉE & SORTIE

#### ENTRÉE

- Je porte un masque (pour toute personne de 11 ans et plus). Et je me lave les mains avec du gel hydroalcoolique..
- Je m'assois aux places indiquées par une pastille verte à 1 mètre des autres paroissiens.
- J'accède aux galeries par les escaliers intérieurs.
- Les jeunes enfants (moins de 11 ans) restent avec leurs parents toute la célébration.
- Les personnes appartenant à un même foyer ou venant ensemble dans la limite de dix personnes ne sont pas tenues de respecter une distanciation physique d'un mètre, entre elles.

#### SORTIE

- En sortant, j'emporte la feuille de chants avec moi.
- La sortie s'effectue par la porte centrale et les 2 portes du rez-de-chaussée au fond de l'église.
- Les personnes positionnées aux galeries sortent par les escaliers intérieurs du fond de l'église, en commençant par les galeries du 3<sup>ème</sup> étage, puis du 2<sup>ème</sup> étage, puis du 1<sup>er</sup> étage.
- Les personnes positionnées dans la nef quittent leurs places en commençant successivement par les rangs du fond de l'église, jusqu'aux rangs de devant.
- En sortant de l'église, je me lave les mains avec du gel hydroalcoolique.
- Même sous le porche et près de l'église, je respecte les règles de précaution sanitaire.

### COMMUNION

- Je reste à ma place.
- Si je suis au milieu d'un banc, je m'approche de l'allée.
- Je passe du gel dans mes mains.
- Je tends les mains et les bras pour recevoir la communion dans mes mains.
- Je décroche mon masque par les attaches.
- Je communie.
- Je raccroche mon masque par les attaches.

### QUÊTE

L'offrande se fait dans un panier qui vous sera proposé au moment de la présentation des offrandes.

Je peux aussi donner en ligne sur l'application mobile « La Quête ».

Vous souhaitez connaître les horaires des messes, avoir des informations sur le catéchisme ou sur la préparation d'une célébration, savoir comment faire un don... ou tout simplement vous tenir informé de l'actualité et la vie de la paroisse ?

Rendez-vous sur notre site internet [www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr](http://www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr)



SI J'AI ÉTÉ EN CONTACT AVEC UNE PERSONNE MALADE CES DERNIERS JOURS, OU SI JE PRÉSENTE DES SYMPTÔMES, JE RESTE CHEZ MOI.

**CONTACT PAROISSE ST JOSEPH DES FALAISES,**  
Presbytère, 4 place Sauveur Atchoarena, 64210 Bidart  
Tél : 05 59 54 90 04 Courriel : [paroisse.bidart@orange.fr](mailto:paroisse.bidart@orange.fr)  
[www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr](http://www.paroissesaintjosephdesfalaises.fr)